



Consorzio Turistico Volterra Valdicecina Valdera S.c.r.l

Piazza dei Priori 20 · 56048 Volte

tel. 0588 87257 · fax 0588 87257

www.volterratur.it email – info@volterratur.it

VOLTERRA AD 1398

CARTELLA STAMPA

Volterra AD 1398

Volterra A.D. 1398 giunge alla ottava edizione.

La città sarà animata da gruppi musicali, teatrali, giocolieri, inseriti in un contesto urbano che conserva ancora ben presenti le tracce dell'antico passato.

Il clou della manifestazione sarà la "Giornata di Festa nell'Anno Domini 1398" che si svolgerà Domenica 21 e 28 Agosto, dall'alba al tramonto.

In quest'occasione nel centro storico sarà ricostruita una città medievale del 1398 con mercati, artigiani, musici, giocolieri, popolani e nobili: un'occasione veramente unica per immergersi, quasi per incanto, nella magica atmosfera del Medioevo, in una delle più belle città della Toscana.

This is the seventh year of Volterra A.D. 1398 when the medieval streets of Volterra come alive with music, theatre and juggling.

The festivities culminate in "the Day of the 1398 festival", two full days, from morning to night to be held on the 21st and 28th of August. A Medieval city in the year 1398 will be recreated throughout the historical centre with markets, open workshops, musicians, jugglers, commoners and nobles; a unique opportunity to experience the enchanting atmosphere of the Middle Ages in one of the most beautiful cities of Tuscany.

Consorzio Turistico Volterra Valdicecina Valdera

Il Grosso Volterrano

La moneta volterrana nel Medioevo era il denaro grosso, detto più semplicemente "Grosso".

Il conio, realizzato per Volterra AD 1398, riproduce sul rovescio l'immagine delle monete del XIV secolo e sul dritto il logo della manifestazione.

Il **Grosso** sarà l'unica moneta in circolazione Domenica 21 e 28 Agosto, durante la "Giornata di Festa nell'Anno Domini 1398"; prodotti artigianali, pietanze, vino e ogni altra cosa sarà acquistata con questa moneta che sarà disponibile presso gli uffici cambio.

Le monete non utilizzate potranno essere convertite in Euro presso l'Ufficio del Consorzio Turistico entro il 05/09/2005.

Il valore in Euro del "grosso" è così espresso:

Un grosso, moneta di rame, € 0,50

Cinque grossi, moneta d'argento, € 2,50

Dieci grossi, moneta d'oro, € 5,00

The currency circulating during the Middle Ages was the denaro grosso, simply called "Grosso".

This coin, with the original 14th century face and the logo of the festival on the other, has been especially reproduced for Volterra A.D 1398.

The Grosso will be the only currency in circulation on Sunday the 21st and 28th during "the Day of the 1398 festival".

Crafts, food and wine may only be purchased with this currency which will be available at "The old Exchange office".

Excess money may be converted back into Euro at the Consorzio Turistico (Information Centre) until the 05/09/2005.

The value of the Grosso in Euro is:

One Grosso, copper coin, € 0,50

Five Grossi, silver coins, € 2,50

Ten Grossi, gold coins, € 5,00

INFORMAZIONI - Consorzio Turistico Volterra Valdicecina Valdera

Piazza dei Priori 20 · 56048 Volterra (Pisa) Italia · tel. 0588 86099 · fax 0588 86099

www.volterratur.it

info@volterratur.it

SABATO 20 AGOSTO

ore 17.30 - Volterra, Piazza dei Priori

Apertura della Festa

I Notabili della città e l'Araldo dichiarano l'apertura dei festeggiamenti con l'esibizione degli sbandieratori e dei musicisti.

The Opening of the Festivities

The city dignitaries and the herald will announce the opening of the festivities with flag throwers and musicians.

Gruppi partecipanti: Gruppo Storico Sbandieratori Città di Volterra, Contrade Città di Volterra, Società Spada Croce, Compagnie Balestrieri di: Volterra, Lucca, Pisa, Terra del sole, Ventimiglia)
Ingresso gratuito - Admission free

ore 18.00 - Volterra, Cantine Palazzo Minucci Solaini

Mostra - *Exhibition* : “Bravio, il premio si fa arte”

25 anni di premi dell'Astiludio di Volterra

Ingresso gratuito - Admission free

ore 18.45 - Volterra, Battistero

Concerto di Musica Medievale

Music of Middle Age

Sage Green

Ingresso gratuito - Admission free

ore 19.30 - Volterra, Piazza dei Priori

Concerto di Musica Medievale

Music of Middle Age

Barbarian Pipe Band

Ingresso gratuito - Admission free

ore 21.00 - Volterra, Piazza dei Priori

Torneo di tiro con la balestra

Strongbow target shooting

Gruppi Partecipanti: Volterra - Pisa - Lucca - Terra del Sole - Ventimiglia

Intermezzo musicale con la Barbarian Pipe Band

Ingresso gratuito - Admission free

ore 21.30 - Volterra, Piazza S.Giovanni

La notte dell'attesa

Nell'attesa della grande festa del giorno successivo musicisti, danzatori e giullari invitano la popolazione a gioire e danzare.

The Eve of the festival

The night before musicians, dancers and minstrels will invite the population to celebrate and dance.

Gruppi partecipanti: Errabundi Musicisti - Ordallegri di Volta Mantovana

Ingresso gratuito - Admission free

INFORMAZIONI - Consorzio Turistico Volterra Valdicecina Valdera

Piazza dei Priori 20 · 56048 Volterra (Pisa) Italia · tel. 0588 86099 · fax 0588 86099

www.volterratur.it

info@volterratur.it

DOMENICA 21 AGOSTO

ore 11.00-24.00 - Volterra, Centro Storico

Giornata di festa nell'anno Domini 1398

Mercanti, Artigiani, Musici, Giocolieri, Teatranti, Artisti, Notabili Dame e Cavalieri, Sbandieratori e popolani. Migliaia di figuranti che si muovono fra taverne, botteghe artigiane, chiese, ospedali, torri e palazzi, nella magica atmosfera di Volterra alla fine del XIV secolo.

La manifestazione si svolge, da mattina a notte, nel centro storico di Volterra che, ricco delle vestigia di un antico passato, torna nell'anno del Signore 1398.

Dame e straccioni, cavalieri e artigiani, dottori e mercanti, nobili e popolani, frati e giocolieri, musici e artisti, fanno rivivere una giornata di festa in una città toscana alla fine del Trecento.

Le contrade cittadine ripropongono gli antichi mestieri. L'ospedale di Santa Maria Maddalena viene ricostruito nel suo antico sito. Gli animali della campagna, la zecca, i musici e i saltimbanchi, gli animatori in costume trecentesco accompagnano gli ospiti fino al passaggio della ronda che alle 24 chiude la festa.

Durante la giornata, nei vari luoghi della città, si svolgono azioni sceniche e interventi musicali.

Il "Grosso Volterrano" è l'unica moneta in circolazione. Prodotti artigianali, pietanze, vino e ogni altra cosa sarà acquistata con questa moneta disponibile presso "L'Offizio Cambio".

La macchina del tempo

Immergiti nella magica atmosfera del medioevo.

Abbandona per un giorno il tuo mondo e torna indietro nel tempo, nella Volterra del 1398.

Recati dal Notaio, nel quartiere dei Laberinti, e potrai trovare un lavoro.

Ti saranno consegnati, gratuitamente, un vestito e una bisaccia e avrai la possibilità di scegliere la tua occupazione tra quelle disponibili. Potrai diventare l'assistente del boia, il garzone del fornaio, il ragazzo di bottega del fabbro etc. Alla fine del tuo turno di lavoro ti sarà rilasciato un attestato e un grosso, la moneta medievale di Volterra, come simbolico compenso per il tuo lavoro.

The Day of the 1398 A.D. festival

Merchants, artisans, musicians, jugglers, actors, artists, Knights and Ladies, flag throwers and commoners. Thousands of players will be milling around in the taverns, workshops, churches, hospitals, towers and palaces set in the enchanting atmosphere of Volterra at the end of the 14th century.

The festival takes place from morning to night throughout the historical centre of Volterra.

Ladies and serfs, Knights and artisans, doctors and merchants, friars and jugglers, musicians and artists will recreate life on a festive day in a Tuscan city at the end of the 14th century. The contrade (medieval districts) of Volterra will present a variety of medieval occupations and crafts. The Santa Maria Maddalena hospital will be rebuilt on its original site. Farm animals, the Mint, musicians, acrobats and players in 14th century costume will accompany the guests right up to the final rounds which will conclude the festival at midnight.

Scenic and musical events will take place throughout the day in various locations of the city. The Grosso Volterrano coins will be the only currency in circulation. Crafts, food and wine may only be purchased with this money available at "The old exchange office".

The Time Machine

Take an active part in the enchanting atmosphere of the Middle Ages.

Go back in time and experience life in Volterra in 1398.

Go to the notary in the medieval Laberinti Street and find yourself a job.

You will be given a costume and a knapsack, free of charge, and the opportunity of choosing a job among those available.

INFORMAZIONI - Consorzio Turistico Volterra Valdicecina Valdera

Piazza dei Priori 20 · 56048 Volterra (Pisa) Italia · tel. 0588 86099 · fax 0588 86099

www.volterratur.it

info@volterratur.it



Consorzio Turistico Volterra Valdicecina Valdera S.c.r.l

Piazza dei Priori 20 · 56048 Volte

tel. 0588 87257 · fax 0588 87257

www.volterratur.it email – info@volterratur.it

VOLTERRA AD 1398

CARTELLA STAMPA

You can become the executioner's assistant, the baker's boy, the blacksmith's hand etc..

At the end of your shift you will be awarded a certificate and a Grosso, the medieval currency in Volterra, as a token payment for your work.

Gruppi partecipanti - Arresti di Tempo, Barbarian Pipe Band, Ordallegri di Volta Mantovana, Brugnera Andrea, Caballero Ottavio, Kalenda Maya, Cioni Valentina, Madonna Antonella Natangelo, Errabundi Musici, Gullo di Favilla, Messer Paolo Mago, Metenio Atrippa, Sage Green, Ugo Giulio Lurini, Gruppo Storico di Cerreto Guidi, Gruppo Storico Sbandieratori Città di Volterra, Compagnia Balestrieri Città di Volterra, Contrade Città di Volterra, Società Spada Croce, A.S.L. 5 (Ospedale), Fabula Etrusca (La Zecca)

Ingresso € 9,00 - Under 18 e Over 60 € 5,00 - Bambini under 10 gratuito

Admission € 9,00 - under 18/over 60 € 5,00 - Children under 10 free of charge

LUNEDI 22 AGOSTO

ore 18.30 - Volterra, Piazza dei Priori

Il racconta storie, musiche e storie dal medioevo

Music and story of the Middle Age

Kalenda Maya

ore 22.00 - Volterra, Piazza dei Priori

Conobio d'infami dementi

Medieval pageantry

Ordallegri di Volta Mantovana

Ingresso gratuito - Admission free

MARTEDI 23 AGOSTO

ore 18.30 - Volterra, Palazzo dei Priori

Presentazione del libro: "Le relazioni tra il comune di Volterra e il comune di Firenze dall'anno 1361 all'anno 1472"

Tesi di laurea del prof. Silvano Bertini – Università di Pisa 1948

Ingresso gratuito - Admission free

ore 22.00 - Volterra, Piazza dei Priori

Animazione medievale

Medieval pageantry

Compagnia del Drago Nero

Ingresso gratuito - Admission free

INFORMAZIONI - Consorzio Turistico Volterra Valdicecina Valdera

Piazza dei Priori 20 · 56048 Volterra (Pisa) Italia · tel. 0588 86099 · fax 0588 86099

www.volterratur.it

info@volterratur.it

MERCOLEDI 24 AGOSTO

ore 18.30 - Volterra, Borgo S.Giusto

Festa della Contrada S. Giusto e Torneo dei cavalieri

Medieval pageantry and Equestrian games

ore 20.30 - Volterra, Borgo S.Giusto

A cena con le streghe di Mandringa

Medieval dinner

ore 21.30 - Volterra, Piazza dei Priori

Strani appunti su medievali spunti

Concert

Accademia della Musica Città di Volterra, Progetto a cura di Davide Dainelli

Ingresso gratuito - Admission free

GIOVEDI' 25 AGOSTO

ore 20.00 - Volterra, Borgo S.Stefano

Festa della Contrada S. Stefano, Cena medievale

Medieval Dinner

Prenotazione obbligatoria - Reserved seats only

ore 21.00 - Volterra, Piazza dei Priori

Escursione Guidata: Le mura medievali di Volterra

Guided tour: The medieval city wall

Associazione Amici dei Musei

Ingresso gratuito - Admission free

ore 22.00 - Volterra, Piazza dei Priori

Animazione medievale

Medieval pageantry

Compagnia del Drago Nero

Ingresso gratuito - Admission free



Consorzio Turistico Volterra Valdicecina Valdera S.c.r.l

Piazza dei Priori 20 · 56048 Volte

tel. 0588 87257 · fax 0588 87257

www.volterratur.it email – info@volterratur.it

VOLTERRA AD 1398

CARTELLA STAMPA

VENERDI 26 AGOSTO

ore 18.30 - Volterra, Palazzo dei Priori

Presentazione del libro: “Valdera Valdicecina, sulle tracce del medioevo”

Di Franco Alessandro Lessi e Gruppo Fotografico 82

Omaggio a Franco Alessandro Lessi

Ingresso gratuito - Admission free

ore 21.30 - Volterra, Centro Storico

Corteo della nobiltà cittadina

Procession of the Nobility

Gruppi partecipanti. Compagnia dei Balestrieri Città di Volterra, Contrade Città di Volterra, Gruppo Storico Sbandieratori Città di Volterra, Società Spada Croce

Ingresso gratuito - Admission free

ore 22.30 - Volterra, Piazza dei Priori

Animazione medievale

Medieval pageantry

Compagnia del Drago Nero

Ingresso gratuito - Admission free

SABATO 27 AGOSTO

ore 18.00 - Volterra, Centro storico

Musica e animazione itinerante

Medieval music

Ensemble Principio di Virtù - Metenio Atrippa

ore 18.00 e 21.30 - Volterra, Chiesa S.Dalmazio

Escursione Guidata: La Chiesa di S.Dalmazio

Guided tour: S.Dalmazio Church

Associazione Amici dei Musei

Ingresso gratuito - Admission free

ore 21.30 - Volterra, Piazza dei Priori

Concerto di Musica Medievale

Music of Middle Age

Ensemble Timbrel

Ingresso gratuito - Admission free

INFORMAZIONI - Consorzio Turistico Volterra Valdicecina Valdera

Piazza dei Priori 20 · 56048 Volterra (Pisa) Italia · tel. 0588 86099 · fax 0588 86099

www.volterratur.it

info@volterratur.it

DOMENICA 28 AGOSTO

ore 11.00-24.00 - Volterra, Centro Storico

Giornata di festa nell'anno Domini 1398

Mercanti, Artigiani, Musici, Giocolieri, Teatranti, Artisti, Notabili Dame e Cavalieri, Sbandieratori e popolani. Migliaia di figuranti che si muovono fra taverne, botteghe artigiane, chiese, ospedali, torri e palazzi, nella magica atmosfera di Volterra alla fine del XIV secolo.

La manifestazione si svolge, da mattina a notte, nel centro storico di Volterra che, ricco delle vestigia di un antico passato, torna nell'anno del Signore 1398.

Dame e straccioni, cavalieri e artigiani, dottori e mercanti, nobili e popolani, frati e giocolieri, musici e artisti, fanno rivivere una giornata di festa in una città toscana alla fine del Trecento.

Le contrade cittadine ripropongono gli antichi mestieri. L'ospedale di Santa Maria Maddalena viene ricostruito nel suo antico sito. Gli animali della campagna, la zecca, i musici e i saltimbanchi, gli animatori in costume trecentesco accompagnano gli ospiti fino al passaggio della ronda che alle 24 chiude la festa.

Durante la giornata, nei vari luoghi della città, si svolgono azioni sceniche e interventi musicali.

Il "Grosso Volterrano" è l'unica moneta in circolazione. Prodotti artigianali, pietanze, vino e ogni altra cosa sarà acquistata con questa moneta disponibile presso "L'Offizio Cambio".

La macchina del tempo

Immergiti nella magica atmosfera del medioevo.

Abbandona per un giorno il tuo mondo e torna indietro nel tempo, nella Volterra del 1398.

Recati dal Notaio, nel quartiere dei Laberinti, e potrai trovare un lavoro.

Ti saranno consegnati, gratuitamente, un vestito e una bisaccia e avrai la possibilità di scegliere la tua occupazione tra quelle disponibili. Potrai diventare l'assistente del boia, il garzone del fornaio, il ragazzo di bottega del fabbro etc. Alla fine del tuo turno di lavoro ti sarà rilasciato un attestato e un grosso, la moneta medievale di Volterra, come simbolico compenso per il tuo lavoro.

The Day of the 1398 A.D. festival

Merchants, artisans, musicians, jugglers, actors, artists, Knights and Ladies, flag throwers and commoners. Thousands of players will be milling around in the taverns, workshops, churches, hospitals, towers and palaces set in the enchanting atmosphere of Volterra at the end of the 14th century.

The festival takes place from morning to night throughout the historical centre of Volterra.

Ladies and serfs, Knights and artisans, doctors and merchants, friars and jugglers, musicians and artists will recreate life on a festive day in a Tuscan city at the end of the 14th century. The contrade (medieval districts) of Volterra will present a variety of medieval occupations and crafts. The Santa Maria Maddalena hospital will be rebuilt on its original site. Farm animals, the Mint, musicians, acrobats and players in 14th century costume will accompany the guests right up to the final rounds which will conclude the festival at midnight.

Scenic and musical events will take place throughout the day in various locations of the city. The Grosso Volterrano coins will be the only currency in circulation. Crafts, food and wine may only be purchased with this money available at "The old exchange office".

The Time Machine

Take an active part in the enchanting atmosphere of the Middle Ages.

Go back in time and experience life in Volterra in 1398.

Go to the notary in the medieval Laberinti Street and find yourself a job.

You will be given a costume and a knapsack, free of charge, and the opportunity of choosing a job among those available.

INFORMAZIONI - Consorzio Turistico Volterra Valdicecina Valdera

Piazza dei Priori 20 · 56048 Volterra (Pisa) Italia · tel. 0588 86099 · fax 0588 86099

www.volterratur.it

info@volterratur.it



Consorzio Turistico Volterra Valdicecina Valdera S.c.r.l

Piazza dei Priori 20 · 56048 Volte

tel. 0588 87257 · fax 0588 87257

www.volterratur.it email – info@volterratur.it

VOLTERRA AD 1398

CARTELLA STAMPA

You can become the executioner's assistant, the baker's boy, the blacksmith's hand etc..

At the end of your shift you will be awarded a certificate and a Grosso, the medieval currency in Volterra, as a token payment for your work.

Gruppi partecipanti - Arresti di Tempo, Brugnera Andrea, Caballero Ottavio, Kalenda Maya, Cioni Valentina, Madonna Antonella Natangelo, Gullo di Favilla, Messer Paolo Mago, Metenio Atrippa, Sage Green, Ugo Giulio Lurini, Gruppo Storico Sbandieratori Città di Volterra, Compagnia Balestrieri Città di Volterra, Contrade Città di Volterra, Società Spada Croce, A.S.L. 5 (Ospedale), Fabula Etrusca (La Zecca), Ensemble principio di virtù, Ensemble laus veris, Amici del falco, Amici di Ulisse, Compagnia del Drago Nero, Ensemble Timbrel, Gianluca Foresi, La Rossignol, Valletti Comunali di Prato.

Ingresso € 9,00 - Under 18 e Over 60 € 5,00 - Bambini under 10 gratuito

Admission € 9,00 - under 18/over 60 € 5,00 - Children under 10 free of charge

DOMENICA 4 SETTEMBRE

ore 14.30 - Volterra, Piazza dei Priori

Astiludio - Torneo tra Sbandieratori

Historical Flag Competition

Organizzazione: Gruppo Storico Sbandieratori Città di Volterra

Ingresso a pagamento - Admission Ticket

Gastronomia - Gastronomy

Durante tutta la manifestazione, dal 20 al 28 agosto, sarà in funzione la "Taverna dei Cavalieri" con degustazione di menù medievali.

During the celebration, from august 20th to 28th, at the tavern "Taverna dei Cavalieri" you could taste medieval dishes.

Taverna dei Cavalieri - Via dei Sarti 18 - Tel. 0588 87058

Mostra - Exhibition

"Bravio, il premio si fa arte"

Cantine di Palazzo Minucci Solaini

25 anni di premi dell'Astiludio di Volterra

Gruppo Storico Sbandieratori Città di Volterra

Ingresso gratuito - Admission free

Abbonamenti

Per i residenti che desiderano partecipare a entrambe le manifestazioni del 21 e 28 agosto è previsto un biglietto ridotto di € 10,00 per entrambe le domeniche.

Tale biglietto può essere acquistato dal 15 al 20 agosto presso gli uffici del Consorzio

Informazioni

Consorzio Turistico Volterra Valdicecina Valdera

INFORMAZIONI - Consorzio Turistico Volterra Valdicecina Valdera

Piazza dei Priori 20 · 56048 Volterra (Pisa) Italia · tel. 0588 86099 · fax 0588 86099

www.volterratur.it

info@volterratur.it



Consorzio Turistico Volterra Valdicecina Valdera S.c.r.l

Piazza dei Priori 20 · 56048 Volte

tel. 0588 87257 · fax 0588 87257

www.volterratur.it email – info@volterratur.it

VOLTERRA AD 1398

CARTELLA STAMPA

Piazza dei Priori 20 - 56048 VOLTERRA

Tel. 0588 87257 - Fax 0588 87257

www.volterratur.it

info@volterratur.it

Volterra A.D. 1398

Consorzio Turistico Volterra Valdicecina Valdera

Hanno collaborato:

Associazioni, Gruppi e Contrade della Città di Volterra

Comune di Volterra

Ideazione e Regia

Stefi Salvadori

Organizzazione e coordinamento

Renato Casini, Paolo Paterni

Narratore

Ugo Giulio Lurini

Progettazione moneta e ceramica

Vito Tognarini

Allestimenti

Mario Biacchessi, Massimo Bartaloni, Alessandro Pineschi, Luciana Parri, Roberto, Stefano Nardi, Graziano Gazzari, Giuliano Friani, Pier Luigi Calastri, Luca Bernardeschi, Fulvio Bigongiari, Ivano Colivicchi, Paola Cusumano, Rodolfo Montagnani, Spartaco Montagnani, Vito Tognarini, Veriano Veracini, Niccolò Ottanelli, Mario Veracini, Renato Casini, Stefi Salvadori, Ditta Bartaloni Francesco, Daniele Deri, Maurizio Cecchelli, Annalisa Bigazzi,

Si ringrazia:

Comune di Volterra - Cassa di Risparmio di Volterra Spa - Fondazione Cassa di risparmio di Volterra - Protezione Civile - Pinacoteca Comunale - A.S.L. N. 15 Volterra - Banca del Tempo - Fabula Etrusca Volterra - Curia Vescovile di Volterra - Croce Rossa italiana - Associazione Amici dei Musei – Gruppo Fotografico '82.

Si ringraziano infine tutte quelle persone che hanno reso possibile la realizzazione del programma.

Gruppi partecipanti:

Gruppi della Città di Volterra

Compagnia Balestrieri - Gruppo Storico Sbandieratori - Arresti di Tempo - Comitato delle Contrade della città di Volterra - Contrada S. Giusto - Contrada S.Stefano-Colombaie - Contrada Cavallaro-Moie Regis - Contrada Porta all'Arco - Contrada S.Agnolo - Contrada Porta a Selci - Contrada Piazza-S.Maria - Contrada Villamagna - I Gullo di Favilla - La Zecca della Fabula - Società Spada Croce - Kalenda Maya - L'Ospedale

Gruppi Ospiti

Barbarian Pipe Band - Octavio Caballero - Andrea Brugnera - Sage Green - Ugo Giulio Lurini - La Rossignol - Gianluca Foresi - Ensemble Timbrel - Compagnia del Drago Nero, Ordallegri di Volta Mantovana - Cioni Valentina - Madonna Antonella Natangelo - Errabundi Musici - Messer Paolo Mago, Metenio Atrippa - Gruppo Storico di Cerreto Guidi - Contrade San Paolino di Lucca – Compagnia balestrieri di Pisa - Compagnia balestrieri Terra del Sole - Compagnia balestrieri Ventimiglia - Ensemble principio di virtù - Ensemble laus veris - Amici del falco - Amici di Ulisse - Valletti Comunali di Prato.

INFORMAZIONI - Consorzio Turistico Volterra Valdicecina Valdera

Piazza dei Priori 20 · 56048 Volterra (Pisa) Italia · tel. 0588 86099 · fax 0588 86099

www.volterratur.it

info@volterratur.it